BOSNA I HERCEGOVINA БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
UREDZARAZMATRANJE ŽALBI КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Filijala/Podružnica Mostar *Филијала Мостар*

Broj: JN2-03-07-1-2826-8/21

Mostar: 24.11.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, postupajući po žalbi ponuditelja „Grant Thornton" d.o.o. Banja Luka izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu broj: UD 01-04-13837/21 od 30.09.2021.god. ugovornog tijela JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), članka 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku („Službeni glasnik BiH" br.29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13, 53/16), na sjednici Vijeća iii, održanoj dana 24.11.2021. godine donio je

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se** žalba ponuditelja „Grant Thornton" d.o.o. Banja Luka izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu broj: UD 01-04-13837/21 od 30.09.2021. godine, ugovornog tijela JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, i **poništava se:**
   - **Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: U.D.01-04.-13837/21 od 30.09.2021. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak**
2. O povratu uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorno tijelo JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: ugovorno tijelo) je donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu br.UD01-04-13837/21 od 30.09.2021.god. (Obavijest o nabavi br.238-7-2-464-3-135/21 od 24.08.2021.god.).

Na navedenu Odluku ponuditelj Grant Thornton d.o.o. Banja Luka (u daljnjem tekstu: žalitelj) izjavio je žalbu, koju je ugovorno tijelo u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama, proslijedilo ovom tijelu kod kojeg je zaprimljena dana 13.10.2021. godine. Navedena žalba je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana 22.10.2021. godine

Žalitelj u žalbi navodi da ulaže žalbu zbog: Povrede odredaba čl. 65. st. 1(u daljem tekstu: Zakon) i čl. 22 st. 2 UREDBE O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM (dalje: Uredba) i čl. 2 Tarife revizorskih usluga (dalje: Tarifa).
Dalje navodi:
Dana 01.10.2021. godine društvu Grant Thomton d.o.o. Banja Luka (dalje: Žalilac) dostavljena je Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača za koju smatramo da je u suprotnosti sa zakonom.
Smatramo da je Ugovorni organ povrijedio čl. 22 st. 2 čl. 22 st. 2 UREDBE O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM koji glasi:
„Nagrada za rad sudskog tumača određuje se prema Tarifi nagrada za rad sudskih tumača koja se nalazi u prilogu ove uredbe i čini njen sastavni dio."

Prethodno navedena Tarifa pod Tarifnim brojem 1, navodi sljedeće minimalne naknade u vezi prevođenja.
2) Za prevod pismena sa stranog jezika na jedan od službenih jezika Federacije, i to:
- za svako pismeno do 15 redova 8,00 KM
- **za pismeno preko 15 redova, za svaki otkucani red 0,75 KM"**

U obrascu za cijenu ponude sa tehničkom specifikacijom, Ugovorni organ je zahtjevao prevod finansijskog izvještaja i izvještaja nezavisnog revizora za 2021, 2022 i 2023 godinu, na engleski i turski jezik, dakle ukupno 6 izvještaja za prevod sa 2750 redova svaki pojedinačno.
Ukoliko pomnožimo broj izvještaja sa brojem redova koje je naveo Ugovorni organ, dakle 6x2750, dobijemo ukupno 16.500 redova. 16.500 redova kada pomnožimo sa cijenom koju Uredba navodi, a to je 0.75 KM **dobijemo 12.735,00 KM** za troškove prevođenja obzirom da je u okviru istog obrasca, na kraju u tač. 1 naveo kako prevod može biti samo od strane ovlaštenog sudskog prevodioca, a na koje se primjenjuje prethodno navedena Uredba.
Zatim **čl. 2 Tarife revizorskih usluga**, propisuje minimalnu naknadu za obavljanje revizije finansijskih izvještaja a koja se računa pomoću sledećih potkriterija:

- ukupan godišnji prihod u prethodnoj finansijskoj godini
- prosječna vrijednost imovine u prethodnoj poslovnoj godini
- prosječan broj zaposlenih u prethodnoj godini

Čl. 2 st. 3 Tarife propisuje da se broj bodova za prva dva parametra dobija tako što prihod odnosno aktivu podjelimo sa 20.000,00 dok u pogledu broja zaposlenih, broj bodova se računa u skladu sa st. 4.

Ugovorni organ je u prethodnoj godini ostvario prihod od 96.549.652,00 KM, vrijednost aktive 366.139.924.00 KM te broj zaposlenih 2.403.
Ukoliko prihod podjelimo od 96.549.652,00 KM podjelimo za 20.000 dobijemo broj bodova od 4.827,48, zatim ukoliko aktivu od 366.139.924,00 KM podjelimo sa 20.000 dobijemo broj bodova od 18.307, dok je stavom 4 za broj zaposlenih veći od 300 predviđeno 60 bodova.
Kada saberemo prethodno dobijene bodove tj.4.827,48+18.307+60 dobijemo ukupan broj bodova od 23.194,47.
U čl. 2 st. 5 je predviđeno da je u slučaju kada je broj bodova veći od 5.8000, minimalna naknada po godini iznosi 10.000,00 KM, što u ovom slučaju obzirom da je riječ o tri godine, **iznosi 30.000,00 KM.**
Izabrani ponuđač je na sprovedenoj e-aukciji, ponudio ukupnu cijenu od 42.330,00 KM bez PDV, čime je ponudio ukupnu cijenu koja nije u skladu sa odredbama Uredbe i Tarife revizorskih usluga, obzirom da zbirno gledano, minimalna naknada po odredbama Uredbe i Tarife revizorskih usluga, iznosi 42.735,00 KM (12.735 KM + 30.000 KM).

Isto tako, ukoliko gledamo odvojeno naknade za usluge prevođenja i revizije, izabrani ponuđač je i prije sprovedene e-aukcije prekršio odredbe Uredbe, obzirom da je za usluge prevođenja na turski jezik predvidio naknadu od 1.500 KM po jednom izvještaju i za usluge prevođenja na engleski jezik 1.000,00 KM po izvještaju, što je protivno odredbama Uredbe obzirom da minimalna naknada za usluge prevođenja sa lokalnog na strani jezik, po izvještaju od 2750 redova, iznosi 2.062,50 KM, zbog čega je i njegova ponuda trebala biti proglašena neprihvatljivom.
Imajući u vidu sve gore navedeno, predlažemo da se Odluka stavi van snage i da se donese odluka kojom se Žalilac bira za najpovoljnijeg ponuđača.
Ukoliko žalba bude razmatrana i usvojena od strane Kancelarije za razmatranje žalbi, zahtijevamo da se Žaliocu vrati naknada uplaćena na ime troškova vođenja žalbenog postupka.

Ugovorno tijelo u izjašnjenju na žalbu navodi sljedeće: U skladu sa članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama BiH ("Službeni glasnik BiH" br. 39/14) prosljeđujemo vam žalbu ponuđača Grant Thornton d.o.o Banja Luka u postupku javne nabavke usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu (u daljem tekstu: Žalitelj), koju provodi ugovorni organ „JP BH POŠTA“ d.o.o. Sarajevo
Na osnovu Odluke o pokretanju postupka javne nabavke, broj: U.D.-01-04-8412/21, od 02.06.2021. godine kojom se odobrava nabavka usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu i Rješenja Generalnog direktora o imenovanju Komisije za nabavku usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu broj: 01-11-9-7834-2/21 od 03.06.2021.godine, proveden je konkurentski postupak, objavljivanjem Obavještenja o nabavci broj 238-7-2-464-3-135/21 od 24.08.2021 godine.

Nakon donošenja Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača br. U.D.01.04-13837/21 od 30.09.2021.godine. ugovorni organ je 01.10.2021 .godine e-mailom proslijedio predmetnu odluku svim ponuđačima koji su učestovali u postupku nabavke.
Nakon toga, ugovorni organ je zaprimio žalbu ponuđača Granth Thornton doo Banja Luka od 06.10.2021.godine, zaprimljene na Protokol ugovornog organa 08.10.2021.godine.
Dokaz:
- Žalba br. 400-34-01-Ž/21, od 06.10.2021.godine (zaprimljena na Protokol ugovornog organa pod brojem: 07.4-11-9-7834/21-19, od 08.10.2021.godine)
- Obavještenje o obustavljanju postupka (e-mail od 06.10.2021 .godine)
• Po prijemu uložene žalbe zaprimljene dana 08.10.2021 godine, Ugovorni organ konstatuje da je u skladu s članom 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama u zakonskom roku od 5 dana, dostavljena žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštenog lica, ali da je u cjelosti neosnovana.
-Procijenjena vrijednost nabavke je 45.000,00 KM bez uračunatog PDV-a sa predviđenim zaključivanjem okvirnog sporazuma na 3 (tri) godine sa jednim ponuđačem.
-Žalitelj je uložio žalbu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-13837/21 od 30.09.2021.godine, zbog, kako Žalitelj navodi, pogrešno utvrđenih činjenica i bitnih povreda odredaba Zakona o javnim nabavkama.

1. Žalbeni navod žalitelja glasi:
Dana 01.10.2021. godine društvu Grant Thornton d.o.o. Banja Luka (dalje: Žalilac) dostavljena je Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača za koju smatramo da je u suprotnosti sa zakonom. Smatramo da je Ugovorni organ povrijedio čl. 22 st. 2 čl. 22 st. 2 UREDBE O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM koji glasi: „Nagrada za rad sudskog tumača određuje se prema Tarifi nagrada za rad sudskih tumača koja se nalazi u prilogu ove uredbe i čini njen sastavni dio."
Prethodno navedena Tarifa pod Tarifnim brojem 1, navodi sljedeće minimalne naknade u vezi prevođenja:
2) Za prevod pismena sa stranog jezika na jedan od službenih jezika Federacije, i to:
-za svako pismeno do 15 redova 8,00 KM
-za pismeno preko 15 redova, za svaki otkucani red 0,75 KM"
U obrascu za cijenu ponude sa tehničkom specifikacijom, Ugovorni organ je zahtjevao prevod finansijskog izvještaja i izvještaja nezavisnog revizora za 2021, 2022 i 2023 godinu, na engleski i turski jezik, dakle ukupno 6 izvještaja za prevod sa 2750 redova svaki pojedinačno.
Ukoliko pomnožimo broj izvještaja sa brojem redova koje je naveo Ugovori organ, dakle 6x2750, dobijemo ukupno 16.500 redova. 16.500 redova kada pomnožimo sa cijenom koju Uredba navodi, a to je 0.75 KM dobijemo 12.735,00 KM za troškove prevođenja obzirom da je u okviru istog obrasca, na kraju u tač. 1 naveo kako prevod može biti samo od strane ovlaštenog sudskog prevodioca, a na koje se primjenjuje prethodno navedena Uredba.

Prvi žalbeni navod je u potpunosti netačan i neosnovan.

Smatramo da je prvi žalbeni navod koji se tiče navodne povrede člana 22 st. UREDBE O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM koji glasi „Nagrada za rad sudskog tumača određuje se prema Tarifi nagrada za rad sudskih tumača (u daljem tekstu: Tarifa) koja se nalazi u prilogu ove uredbe i čini njen sastavni dio" apsolutno neosnovan.

Naime, žalilac neistinito tvrdi da su navedenim članom Uredbe propisane minimalne nagrade za rad stalnih sudskih tumača koje se određuju prema tarifi pod tarifnim brojem 1 i to:

2) Za prevod pismena sa stranog jezika na jedan od službenih jezika Federacjje, i to:

-za svako pismeno do 15 redova 8,00 KM

-za pismeno preko 15 redova, za svaki otkucani red 0,75 KM.

Jednostavnim uvidom u UREDBU O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014) se jasno primjećuje neistinita tvrdnja žalioca da tarifa propisuje minimalne nagrade već je jasno utvrđeno sljedeće:

I - NAGRADA ZA PREVOD PISMENA Tarifni broj 1.

Za prevod pismena sa stranog jezika na jedan od službenih jezika Federacije, i to:

-za svako pismeno do 15 redova 8,00 KM

-za pismeno preko 15 redova, za svaki otkucani red 0,75 KM

Dakle, navedena tarifa ne ograničava stalnog sudskog tumača da svoju cijenu prilagodi konkretnom prevodu uzimajući u obzir specifičnosti materijala koji je potrebno prevesti kao što su kompleksnost, obim, vrijeme za izvršenje, hitnost itd.

Shodno tome, stalni sudski tumač može svoju cijenu prevoda prilagođavati tako da ona može biti i viša odnosno niža od navedene tarife kao i da uslugu može pružiti i besplatno, a što je dužan da evidentira u Dnevniku prevoda i ovjera u skladu sa članom 17. Uredbe.

Naglašavamo da Ugovorni organ u tenderskoj dokumentaciji nije niti u jednom dijelu naveo da će ponude koje budu niže od navedene tarife biti proglašene neprihvatljive jer na to i nije imao pravo. Ugovorni organ apsolutno ne ulazi u ekonomsku opravdanost ponuđene cijene bilo kojeg ponuđača već je to isključiva odgovornost ponuđača koji formira svoju ponudu i nudi cijenu za izvršenje usluge.

Obzirom na prethodno navedene činjenice, ponuda ponuđača koji je ponudio cijenu prevoda (usluge prevođenja na turski jezik cijena 1.500 KM po jednom izvještaju i za usluge prevođenja na engleski jezik cijena 1.000,00 KM po jednom izvještaju) koja je niža od preporučene tarife je apsolutno prihvatljiva i ni u kom slučaju nije u suprotnosti sa odredbama UREDBE O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA SA TARIFOM kako to žalilac neosnovano navodi.

2. Žalbeni navod žalitelja glasi:

Čl. 2 Tarife revizorskih usluga, se propisuje minimalnu naknadu za obavljanje revizije finansijskih izvještaja a koja se računa pomoću sledećih potkriterija:

-ukupan godišnji prihod u prethodnoj finansijskoj godini

-prosječna vrijednost imovine u prethodnoj poslovnoj godini

-prosječan broj zaposlenih u prethodnoj godini.
Čl. 2 st. 3. Tarife propisuje da se broj bodova za prva dva parametra dobija tako što prihod odnosno aktivu podjelimo sa 20.000,00 dok u pogledu broja zaposlenih, broj bodova se računa u skladu sa st. 4. Ugovorni organ je u prethodnoj godini ostvario prihod od 96.549.652,00 KM, vrijednost aktive 366.139.924,00 KM te broj zaposlenih 2.403.
Ukoliko prihod podjelimo od 96.549.652,00 KM podjelimo za 20.000 dobijemo broj bodova od 4.827,48, zatim ukoliko aktivu od 366.139.924,00 KM podjelimo sa 20.000 dobijemo broj bodova od 18.307, dok je stavom 4 za broj zaposlenih veći od 300 predviđeno 60 bodova.
Kada saberemo prethodno dobijene bodove tj.4.827,48+18.307+60 dobijemo ukupan broj bodova od 23.194,47.
U čl. 2 st. 5 je predviđeno da je u slučaju kada je broj bodova veći od 5.8000, minimalna naknada po godini iznosi 10.000,00 KM, što u ovom slučaju obzirom da je riječ o tri godine, iznosi 30.000,00 KM. Izabrani ponuđač je na sprovedenoj e-aukciji, ponudio ukupnu cijenu od 42.330,00 KM bez PDV, čime je ponudio ukupnu cijenu koja nije u skladu sa odredbama Uredbe i Tarife revizorskih usluga, obzirom da zbirno gledano, minimalna naknada po odredbama Uredbe i Tarife revizorskih usluga, iznosi 42.735,00 KM (12.735 KM + 30.000 KM)
Isto tako, ukoliko gledamo odvojeno naknade za usluge prevođenja i revizije, izabrani ponuđač je i prije sprovedene e-aukcije prekršio odredbe Uredbe, obzirom da je za usluge prevođenja na turski jezik predvidio naknadu od 1.500 KM po jednom izvještaju i za usluge prevođenja na engleski jezik 1.000,00 KM po izvještaju, što je protivno odredbama Uredbe obzirom da minimalna naknada za usluge prevođenja sa lokalnog na strani jezik, po izvještaju od 2750 redova, iznosi 2.062,50 KM, zbog čega je i njegova ponuda trebala biti proglašena neprihvatljivom.

Drugi žalbeni navod je apsolutno neosnovan.
Smatramo da je drugi žalbeni navod koji se tiče navodne povrede člana 2. Tarife revizorskih usluga, u potpunosti neosnovan.
Naime član 2, stav 1. navodi Da je „Najniža naknada za reviziju financijskih izvještaja obveznika revizije, osim pravnih osoba iz financijskog sektora, utvrđuje se na osnovu ukupnog broja bodova.“
Nadalje, u narednim članovima je detaljno opisan izračun broja bodova, što je i žalilac u svojoj žalbi i naveo: broj bodova na osnovu ukupnog godišnjeg i prihoda u prethodnoj finansijskoj godini (96.549.652,00 KM = 4.827,48 bodova), broj bodova na osnovu prosječne vrijednosti imovine u prethodnoj poslovnoj godini (366.139.924,00 = 18.306,99 bodova) i broj bodova na osnovu prosječnog broja zaposlenih u prethodnoj godini (2403 = 60 bodova), te se zaista i dođe do broja bodova 23.194,47.
Prema članu 2. stavu 6. stoji da „Iznad 5.800 bodova cijena se utvrđuje prema procjeni revizora i uvjetima na tržištu, a ne manje od 10.000 KM.“
Znači Tarifa revizorskih usluga propisuje minimalnu, a ne ograničava revizora da svoju cijenu prilagodi prema vlastitoj procjeni, i u skladu sa drugim uslugama koje je Ugovorni organ zahtijevao.
Zbog svega navedenog smatramo da je žalbeni navod u cjelosti neosnovan.

Dokaz:
-Kopija ponude ponuđača Merfi d.o.o Sarajevo
Na kraju svoje žalbe, Žalitelj predlaže da ugovorni organ, stavi Odluku van snage i da se donese odluka kojom se žalilac bira za najpovoljnijeg ponuđača.
Ono što je u potpunosti evidentno, jeste da se prilikom analize i ocjene ponuda, Ugovorni organ vodio, načelom zakonitosti i transparentnosti u vezi sa predmetom nabavke i njegovom svrhom, posebno vodeći računa o tome da svim ponuđačima omogući aktivnu i pravičnu konkurenciju, te da se ni na koji način ni prema jednom ponuđaču ne ponaša diskriminirajuće.
Shodno prednje navedenom nesporno je da je ugovorni organ u predmetnom postupku nabavke u cijelosti postupao u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama i sa podzakonskim aktima, pa stoga predlažemo da Ured za razmatranje žalbi BiH (filijala Mostar) odbije žalbu žalitelja Grant Thornton d.o.o Sarajevo, u cjelosti kao neosnovanu.

Sukladno članku 94. stavak (3) žalitelj je svojim aktom od 22.10.2021. godine, ovom tijelu dostavio Odgovor na izjašnjenje ugovornog tijela, koji je zaprimljen kod ovog tijela dana 25.10.2021. godine, u kojem navodi sljedeće:

Dana 13.10.2021. godine društvu Grant Thornton d.o.o. Banja Luka (dalje: Žalilac) dostavljen dopis od strane Kancelarije za razmatranje žalbi br. JN2-03-07-1-2826-4/21 od 14.10.2021. godine, u kojem nas obavještavate o činjenici da se JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo (dalje: Ugovorni organ) izjasnio o navodima Žalbe izjavljenu na Odluku o izbrou najpovoljnijeg ponuđača u postupku nabavke „revizije finansijskih izvještaja, uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021-2023 godinu".
Ističemo da ostajemo pri stavu o osnovanosti žalbe, međutim izjasnili bi se na navode Ugovornog organa.
Ovim putem ističemo da je tumačenje Uredbe o stalnim sudskim tumačimasa tarifom paušalno u potpunosti. Dakle, Uredba ni u jednom dijelu ne predviđa da naknada za prevođenje može biti manja ili veća od one propisane kako to tvrdi Ugovorni organ, zbog čega za postavlja pitanja ne čemu Ugovorni organ zasniva svoj stav. Uredba jasno propisuje fiksnu naknadu za ovlaštene sudske prevodioce za usluge prevođenja i ni u jednom dijelu ne predviđa da ta naknada može biti veća ili manja. Ukoliko bi uredba propisivala naknadu za troškove prevođenja a onda predviđala mogućnost da ovlašteni sudski prevodioci mogu usluge prevođanja raditi i za manju ili veću naknadu, onda se postavlja pitanje uopšte svrhe regulisanja naknade u Uredbi, odnosno zašto uopšte predviđa naknade za rad ako postoji mogućnost vršenja usluga prevođenja ispod ili iznad Tarife. Žalilac je omaškom u Žalbi naveo da je riječ o minimalnoj naknadu, međutim iz same Uredbe je potpuno jasno da je riječ o fiksno utvrđenim naknadama, bez mogućnosti prevođenja za naknadu veću ili manju propisane, obzirom da takva odrednica u Uredbi ne postoji, a što je Žalilac i ponudio.
Dakle, potpuno je jasno da takvo tumačenje Ugovornog organa nema svoj kako pravni, tako ni logički osnov.

U vezi navoda u pogledu Tarife revizorskih usluga, ističemo kako Ugovorni organ doslovno u zadnjem pasusu potvrđuje žalbeni navod Žalioca navodeći kako ..Tarifa revizorskih usluga propisuje minimalnu naknadu", međutim onda navodi da ne ograničava revizora da svoju cijenu „prilagodi" prema vlastitoj procjeni što je opet kontradiktorno u potpunosti. Ukoliko Tarifa, kako to potvrđuje i Ugovorni organ, predviđa minimalnu naknadu onda ponuđač može ponuditi cijenu samo koja je iznad propisane Tarifom a ne kako to smatra Ugovorni organ, „prilagođavati je vlastitim procjenama".
Dakle, ono što je posebno interesantno jeste da Ugovorni organ nijednog trenutka ne spori primjenu kako Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa Tarifom, tako ni Tarife revizorskih usluga, što je i logično imajući u vidu da je riječ o podzakonskim aktima koji su objavljeni u Službenom glasniku a koji samim tim imaju obavezujući karakter, međutim pokušava osporiti način njenog obračuna što iz prethodno navedenih razloga smatramo neosnovanim.
Naposlijetku ističemo da je Ugovorni organ prihvatio ponudu ponuđača a čija cijena ponude zbirno nije prihvatljiva sa stanovišta Uredbe i Tarife, a gdje također i pojedinačna cijena za usluge prevođenja nije u skladu sa odredbama Uredbe, a obaveza ponuđača jeste poznavanje zakonskih i podazkonskih akata u pogledu usluga za koje se javljaju u svojstvu ponuđača u javnim nabavkama.

Ovo tijelo prije nego što se upustilo u meritorno odlučivanje je u skladu s člankom 109. Zakona o javnim nabavama, utvrdilo da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovo tijelo je prije razmatranja žalbe utvrđivalo ispunjenost uvjeta u smislu odredbe članka 105. i članka 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama, te utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka Zakona.

Žalba je utemeljena

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi na temelju pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog tijela i propisani zakonski postupak.

Pobijajući predmetnu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, žalitelj ističe da je izabrani ponuditelj, Merfi d.o.o. Sarajevo, na e-aukciji ponudio ukupnu cijenu od 42.330,00 KM koja je ponuđena suprotno odredbama članka 22. stavak (2) Uredbe o stalnim sudskim tumačima s tarifom („Sl.Novine FBiH" br.29/14) i članka 2. Tarife revizorskih usluga „Sl.novine FBiH" br.52/15), s obzirom da zbirno gledano, minimalna naknada u predmetnom postupku nabave po odredbama navedenih propisa, ne može iznositi manje od 42.735,00 KM (12.735 KM + 30.000 KM).

Žalitelj u odnosu na navedeno najprije navodi da Obrascem za cijenu ponude tenderske dokumentacije ugovorno tijelo zahtijeva prijevod financijskog izvještaja i izvještaja nezavisnog revizora za 2021, 2022 i 2023 godinu na engleski i turski jezik, ukupno 6 izvještaja za prijevod sa 2750 redova svaki pojedinačno, te ukoliko se pomnoži broj izvještaja sa brojem redova (6 x 2750) dobije se ukupno 16.500 redova, a kad se navedeni broj pomnoži sa cijenom prijevoda otkucanog reda iz Uredbe o stalnim sudskim tumačima (0.75 KM) dobije se iznos od 12.735,00 KM.
Žalitelj dalje, u odnosu na primjenu Tarife revizorskih izvještaja ističe da je u konkretnom slučaju riječ o ukupnom broju bodova od 23.194,47, a da članak 2. stavak (5) Tarife revizorskih usluga predviđa da u slučaju kada je broj bodova veći od 5.8000, minimalna naknada po godini iznosi 10.000,00 KM, što u ovom slučaju s obzirom da je riječ o tri godine, iznosi 30.000,00 KM.
S obzirom da je izabrani ponuditelj na provedenoj e-aukciji ponudio ukupnu cijenu od 42.330,00 KM, žalitelj zaključuje da je riječ o cijeni koja nije ponuđena sukladno odredbama Uredbe o stalnim sudskim tumačima i Tarife revizorskih usluga, s obzirom da zbirno gledano, minimalna cijena ponude po odredbama navedenih propisa može iznositi 42.735,00 KM (12.735 KM + 30.000 KM).

Ugovorno tijelo u odnosu na navod žalitelja vezan za ponuđenu cijenu prijevoda izabranog ponuditelja navodi da Uredba o stalnim sudskim tumačima s tarifom ne ograničava stalnog sudskog tumača da svoju cijenu prilagodi konkretnom prijevodu uzimajući u obzir specifičnosti materijala koji je potrebno prevesti te isti može svoju cijenu prijevoda prilagođavati tako da ona može biti i viša odnosno niža od navedene tarife, pri čemu ugovorno tijelo nije u tenderskoj dokumentaciji navelo da će ponude koje budu niže od navedene tarife biti proglašene neprihvatljive, te da ponuđene cijene prijevoda nisu ponuđene suprotno odredbama navedenog propisa.
Također, ugovorno tijelo navodi da Tarifa revizorskih usluga propisuje minimalne cijene, te da ne ograničava ponuditelja da svoju cijenu prilagodi prema vlastitoj procjeni.

Uvidom u Obrazac za cijenu ponude predmetne tenderske dokumentacije utvrđeno je da isti sadrži tri stavke kojima se traži revizija financijskih izvještaja (redni broj 1-3) i šest stavki kojima se traže prijevodi dokumenata na turski i engleski jezik, gdje svaka stavka navodi broj redova od 2.750 – ukupno 16.500 redova (stavke redni broj 4-9).
Daljnim uvidom u navedeni Obrazac tenderske dokumenacije utvrđeno je da u Napomeni br.1. ugovorno tijelo zahtijeva da cijena za navedene stavke uključuje samo zvaničan prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača, a da u Napomeni broj 4. ugovorno tijelo propisuje da cijene moraju biti formirane u skladu sa Tarifom revizorskih usluga propisanom od strane Revizorske komore FBiH.

U kontekstu razmatranog navoda žalitelja, napominje se da članak 22. stavak (1) Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom propisuje da sudski tumač ima pravo na nagradu za svoj rad, pravo na naknadu izgubljene zarade, kao i naknadu za troškove prevođenja, dok stavak (2) predviđa da se nagrada za rad sudskog tumača određuje prema Tarifi nagrada za rad sudskih tumača koja se

nalazi u prilogu Uredbe, pri čemu Tarifni broj 1.1. Uredbe propisuje da za prijevod pismena sa jednog od službenih jezika Federacije na strani jezik, za pismeno preko 15 redova, za svaki otkucani red tarifa iznosi 0,75 KM.
Nadalje, članak 2. stavak (5) Tarife o revizorskim uslugama uređuje minimalne cijene usluga revizije sukladno broju bodova obveznika revizije.

Ovo tijelo naglašava da su ugovorna tijela postupke javnih nabava dužni provoditi sukladno zakonskim i podzakonskim propisima iz oblasti javnih nabava ali i sukladno imperativnim materijalnim propisima iz oblasti na koji se odnosi predmet nabave.
Slijedom navedenog, zaključuje se da se u konkretnoj situaciji, predmetnog postupaka nabave (koji uključuje reviziju financijskih izvještaja i prijevod izvještaja) pored propisa iz oblasti javnih nabava, provodi i na temelju odredbi drugih materijalnih propisa koji se odnosi na predmet nabave (Tarife revizorskih usluga i Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom) kako to proizilazi iz Napomena Obrasca za cijenu ponude predmetne tenderske dokumentacije

Imajući u vidu naprijed navedne činjenice konstatira se da ugovorno tijelo (niti žalitelj) u predmetnom postupku nabave, ne spori primjenu odredbi Uredbe o stalnim sudskim tumačima i Tarife revizorskih usluga, ali ovo tijelo smatra da u odnosu na istaknute žalbene navode, ugovorno tijelo daje kontradiktorna izjašnjenja vezana za način (tumačenje) primjene odredbi članka 22. Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom (navodeći da tarifa „... ne ograničava stalnog sudskog tumača da svoju cijenu prilagodi konkretnom prijevodu...") odnosno članka 2. Tarife revizorskih usluga (navodeći da „ ... Tarifa revizorskih usluga propisuje minimalnu, a ne ograničava revizora da svoju cijenu prilagodi prema vlastitoj procjeni...") u odnosu na ponuđene cijene traženih usluga izabranog ponuditelja.
S tim u vezi, ovo tijelo smatra da je u konkretnoj situaciji riječ o nedostaku ocjene prihvatljivosti ponuđene cijene ponude izabranog ponuditelja u odnosu na primjenu navedenih propisa koji su primjenljivi u predmetnom postupku nabave, zbog čega je predmetnu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja potrebno poništiti, i predmet vratiti ugovornom tijelu na ponovni postupak ocjene ponuda sukladno propisanim uvjetima i zahtjevima iz tenderske dokumentacije predmetnog postupka nabave, primjenom odredbi zakonskih i podzakonskih propisa iz oblasti javnih nabava i važećih materijalnih propisa koji se odnose na predmet nabave.

Na temelju naprijed navedenog, ovo tijelo usvaja usvaja žalbu, i poništava pobijanu Odluku te predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupk u kojem će postupiti u skladu sa stavovima ovog tijela iznesenim u ovom Rješenju, te zakonskim i podzakonskim aktima iz oblasti javnih nabava.

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 104. i članku 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članku 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, ovo tijelo riješilo je žalbu kao u dispozitivu ovog rješenja.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM, izvršit će se na temelju posebnog rješenja ovog tijela u skladu sa člankom 108. stavak (7) ZJN i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. ZJN.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog rješenja može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Sudu BiH u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Samir Šehović, dipl.ing.arh.

Dostavljeno:
- Grant Thornton d.o.o. Banja Luka
- JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo
- Merfi d.o.o. Sarajevo
- evidencija
- a/a